



LIBRO EDITADO POR EL INSTITUTO DE LA LENGUA Y LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

CARDEÑA SE AFIANZA COMO CENTRO DIFUSOR DE CULTURA

Los estudios del cartulario, publicado en septiembre, que lo abordan desde el punto gramatical, léxico y gráfico-fonético, certifican la importancia del monasterio burgalés en el origen del español

A.S.R. BURGOS

El volumen de estudios del Cartulario Gótico de Cardena, presentado el pasado mes de septiembre, afianza la condición del monasterio burgalés como centro difusor de cultura y punto clave en el mapa del origen del español. A esta conclusión llega el catedrático de la Universidad de Valladolid José Manuel Ruiz Asencio, que participó ayer en la puesta de largo de esta nueva publicación en el Palacio de la Isla junto al director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (Ilcyl), Gonzalo Santonja, y el profesor de la Universidad de Burgos José Antonio Fernández Flórez, autor, junto a su colega Sonia Serna, de la transcripción y análisis del que es el primer gran becerro hispánico.

«Cardena es el gran centro difusor de la cultura, con un nivel soberbio, que traslada al resto de la comunidad», sentencia Ruiz Asencio, uno de los once expertos que escriben estas páginas.

Lo hace después de advertir los «magníficos códices que salen de su scriptorium» y que fueron monjes de Cardena los que refundaron varios monasterios de los alrededores como el riojano de Albelda y los burgaleses de San Pedro de Arlanza y San Pedro de Valeránica. En el primero, además, se encontró



Ruiz Asencio (i.), Santonja (c.) y Fernández Flórez comentan la jugada antes de la presentación. SANTI OTERO

el documento del Pacto que firmaron 205 religiosos de Cardena que, por primera vez, rompe con la «autoridad absoluta» que hasta ese momento tenía el abad. «En este solo prometen obediencia, frente al anterior, en el que se sometían a él», explica.

A Santonja tampoco le cabe duda del carácter «insustituible» de

Cardena. «Es muy importante el texto que demuestra la centralidad cultural de Cardena proyectada a La Rioja. Tengo la sensación de que hay historias que se han contado justo al revés de como en realidad fueron», anota con suspicacia y añade que es clave para ver cómo hablaban los castellanos del siglo X y cómo el romance, que «es

como se reparten el pan y los vinos», se va imponiendo al latín, «que es el de los predicamentos y las riñas».

El Cartulario Gótico de Cardena. Estudios, coordinado por José Antonio Bartol y José Ramón Morala y editado por el Ilcyl y la Universidad de Salamanca, aborda la publicación desde los puntos de vista

SILOS, SAHAGÚN, FUERO DE BÉJAR...

Dibujar el mapa del origen del español es una de las misiones en las que más empeño está poniendo el Instituto de la Lengua. El proyecto comenzó con el Cartulario de Valpuesta, que confirmó a Burgos como cuna del castellano, y siguió con el de Cardena. La maquinaria ya está trabajando en otros centros claves. «Tenemos proyectos a corto, medio y largo plazo», señaló Santonja y apuntó hacia las glosas silenses, que están a punto de caramelo; el Fuero de Béjar (Salamanca) y la documentación de Sahagún (León).

gráfico-fonético, «con especial atención a la interferencia entre el latín y el romance», gramatical y léxico. Aparecen análisis muy técnicos, casi solo aptos para filólogos, y otros más generales aprovechables por todos los investigadores.

Estas páginas permiten advertir las diferentes maneras de hablar castellano en el norte de la provincia y en el sur; rastrea el léxico agrícola y el referente a tributos, servicios, litigios y otros aspectos jurídicos; detecta los distintos copistas que intervienen en la elaboración del Cartulario...

Este volumen de estudios completa El Becerro Gótico de Cardena, el primero hispánico en volumen de documentos, con 373, fechado en el año 1086, las mismas páginas que suman los dos libros que lo abordan en el siglo XXI.